

课程思政与大学英语教学的有机融入

马依努尔·艾则孜

(新疆师范高等专科学校 新疆乌鲁木齐 830000)

摘要:《大学英语教学指南》(2020版)[1]在五个方面进行了重要修订。其中,在“课程定位与性质”部分明确提出:大学英语教学应主动融入学校课程思政教学体系,使之在高等学校落实立德树人根本任务中发挥重要作用。本文以高教版《新编实用英语(第五版)综合教程1》Unit 2为例,探讨课程思政与大学英语教学的有机融入,以期达到大学英语课程思政育人的目的。

关键词:课程思政 大学英语 有机融入

引言

语言是文化的载体^[2]。大学英语课程作为一门必修的公共基础课程,帮助学生通过学习和使用英语,习得语言知识、掌握语言技能,了解其蕴含的思想文化内涵,培养爱国情怀、国际视野、文化意识、思维品质、人文素养及沟通能力。大学英语教师在教授语言知识的同时,要传播和弘扬中华优秀传统文化,引导学生树立正确的历史观、国家观、民族观、文化观,培养学生在跨文化交流中坚守中国立场,讲好中国故事,传播好中国声音。

课程思政的重要性

习近平总书记在全国教育大会上指出,坚持把立德树人作为根本任务。把立德树人融入思想道德教育、文化知识教育、社会实践教育各环节。大学英语教师承载着传播知识、传播思想、传播真理,塑造灵魂、塑造生命、塑造新人的时代重任,在备课过程中要以课程思政的培养目标为着力点,制定合理教学计划,整合优化课程资源,改善教学方式方法,精心选择拓展素材,将英语教育与思想政治教育相结合,即在专业知识教育的前提下做好思想政治教育^[3],使学生在专业能力、思想素质和道德水平等方面进一步提升,培养德智体美劳全面发展的社会主义建设者和接班人。

课程思政与大学英语教学的有机融入

高教版《新编实用英语(第五版)综合教程1》的第二单元的主题是 Sorry and Thank You, 教学内容包括 Talking Face to Face, Being All Ears, Trying Your Hand, Maintaining a Sharp Eye 和 Appreciating Chinese Culture 五个部分。

第一部分 Talking Face to Face 主要有七个对话,要求学生能够模仿对话,并学会如何表达高兴和感谢,发送祝贺信息,道歉和请求原谅。教师可以借助每一个对话里的关键词或关键点融入课程思政,丰富教书育人的内涵,实现专业课程显性教育和思政理念隐性教育的协调统一^[4]。

对话1中的难点是 I shall never forget this weekend。学生在掌握 shall, will 和 should 的区别之后,可采用双人活动或小组活动的方式练习 We shall never forget ... 来表达内心的感激之情。如, We shall never forget what you have done。(我们永远不会忘记你所做的一切。) We shall never forget those who helped us。(我们永远不会忘记帮助过我们的人。)

对话2中的重点是 We all feel very proud of you。教师可以引用习近平总书记在2019年和2021年的新年贺词开展思政教育: We are all running very hard. We are all dream chasers。(我们都在努力奔跑。我们都是追梦人。) I am proud of our great motherland and people, as well as the unyielding national spirit。(我为伟大的祖国和人民而骄傲,为自强不息的民族精神而自豪!)不仅鼓励学生为梦想而拼搏,而且厚植爱国主义情怀。

对话3中有一个双重否定表肯定的句子: I could never be so successful without your help. 教师可以采用翻译法强化句型结构,增强“没有中国共产党,就没有新中国,就没有中华民族伟大复兴”的认识。(Without the Communist Party of China, there would be no new China and no national rejuvenation.)

对话4中有一个关于吸取教训的句子: Never mind, but it's a lesson for you to learn。教师在讲解 learn a lesson 的词组后,可以引导学生要吸取教训、总结过往失败经验,要立足现状,做好最充分的准备,一步一个脚印踏出原地,从逆境中找到光亮,时时校准自己前进的目标奋勇前进,激励学生不断挑战自我、超越自我。

对话5: Forget it. 学生不仅要学习如何用英文表示“算了吧”“忘了吧”,更要明白善待他人、宽容他人、原谅他人的错误是一个良好的品质。同时,通过“不忘初心,方得始终”的翻译说明一个人做事情,始终如一地坚持当初的信念,最后就一定能得到成功。(Never forget why we started, we can accomplish our mission.)

对话6的 I sure will 表示“我一定会”。学生在做辨析 sure 和 surely 之后,可以用“中华民族伟大复兴的中国梦一定能够实现”的英文表达法增强实现中国梦的信心,立志要把青春奋斗融入党和人民事业,为实现中国梦凝聚青春力量。(The Chinese Dream of national rejuvenation will surely come true.)

对话7中有两个关键词: honor 和 future。Honor, 常译为“荣耀、荣誉”。“君子一言,驷马难追”可以帮助学生认识诚信问题,明白做人要信守承诺,要以真诚之心行信义之事。(A word spoken is a word that must be honored.)

Future, “未来”, 多译为“明天”。如, “新疆的明天一定会更加美好!” (Xinjiang will embrace an ever better future.) “中国的昨天已经写在人类的史册上, 中国的今天正在亿万人民手中创造, 中国的明天必将更加美好。”(China's past made its mark on human history; China's present is being created by the hands of hundreds of millions of Chinese people; China's future will be even brighter.)

第二部分 Being All Ears 中涵盖有关句子、对话和篇章的听力活动, 要求学生能够从听力材料中获取信息并完成相关练习。当听到 be grateful for 时, 教师可以引用习近平总书记的讲话激发大学生的感恩情怀: 新时代中国青年要有感恩之心, 感恩党和国家, 感恩社会和人民。(Chinese youth of the new era should be grateful to the Party, the country, the society and the people.)

第三部分 Trying Your Hand 中的冠词属于英语语法知识点, 要求学生能够正确掌握定冠词和不定冠词, 并运用语法完成练习。在讲到冠词 the 时, 教师可以增加例句, 如 the People's Republic of China (中华人民共和国), the Communist Party of China (中国共产党), the Chinese nation (中华民族), the Chinese people (中国人民) 等; 也可以增加例句, 如, The country is the people and the people are the country. (江山就是人民, 人民就是江山)。The future belongs to the young people, and our hopes also rest with them. (未来属于青年, 希望寄予青年。)

第四部分 Maintaining a Sharp Eye 中的文章和练习题, 有助于培养学生的阅读能力。文章主题明确, 言语精炼, 练习题形式多样, 内容充实, 字里行间融入社会主义核心价值观, 潜移默化中渗透“立德树人”根本教育任务。教师可根据学生的语言水平进行思政教育和知识点的学习和巩固。

第一段的强调句是教学重难点: Therefore, it's in December that we tend to think of a way in which we could show our thanks to them. 在分析 it is ... that 强调句结构后, 请学生尝试用相同结构翻译“十月是中国的国庆节。因此, 也就是在十月, 我们往往想出不同的方式来表达对祖国的爱。”

(October in China brings the National Day. Therefore, it's in October that we tend to think of different ways in which we could show our love to our motherland.) 对于英语程度较好的学生可以进行知识点的拓展, 如, 引用“人民是历史的创造者, 是真正的英雄”的中英文翻译解释 it is...who 强调句型: The people are the true heroes, for it is they who create history.

第二段中有一个用到词组 part of 的句子: I like to hold potlucks at the office and invite volunteers to make them feel like part of the team. (我喜欢在办公室举办聚餐, 邀请志愿者, 让他们觉得自己是团队的一份子。)教师可以通过例句“Xinjiang has long been an inseparable part of Chinese territory”强调新疆一直以来是中国领土不可分割的一部分, 引导师生铸牢中华民族共同体意识。

第五部分 Appreciating Chinese Culture 属于文化赏析, 其内容与中华优秀传统文化相承接, 聚焦于中华优秀传统文化的英文表达, 使学生“学一点、会一点、用一点”, 培养学生讲好中国故事, 传播好中国声音, 在跨文化交流中展现“文化自信”。

在讲到“谁言寸草心, 报得三春晖”的翻译时, 教师可以带领学生有感情地配乐朗诵《游子吟》, 感受诗人孟郊诗人对母爱的感激以及对母亲深深的爱与尊敬之情, 倡导敬老孝亲, 弘扬“小孝孝于家, 大孝忠于国”的旋律。在拓展课程思政时, 以“孝道”的角度, 展示中华民族孝老爱老、尊老敬老的传统美德, 展示习近平总书记用实际行动践行“老吾老以及人之老”的孝道理念, 以及在执政中把养老、孝老、敬老的具体措施落到实处, 真正做到老有所养、老有所依、老有所乐、老有所安。

“要知父母恩, 怀里抱儿孙”的英文表达法“Not until you become a parent can you fully appreciate parents' love.”是倒装结构。习近平总书记的金句“各国一起发展才是真发展, 大家共同富裕才是真富裕”正好也属于相同的倒装结构: Only when countries develop together can there be true development; only when countries prosper together can there be true prosperity.

结束语

本文从课程思政的重要性出发, 以高教版《新编实用英语(第五版)综合教程1》Unit 2 的教学内容为依托, 通过举例说明探讨课程思政与大学英语教学的有机融入。大学英语教师应把立德树人放在首位, 充分挖掘教材当中蕴含的思政元素, 认真思考如何在课堂中自然而然地、潜移默化、润物细无声地有机融入课程思政。通过彰显英语教学独特的思政魅力, 培养践行社会主义核心价值观的时代新人^[5], 引导学生在德智体美劳方面全面发展。

参考文献:

- [1] 教育部高等学校大学外语教学指导委员会. 大学英语教学指南(2020版)[M]. 北京: 高等教育出版社, 2020.
- [2] 姜欢 英语教学借助 China Daily 培养大学生思政素养研究[J]. 《安徽电子信息职业技术学院学报》2022年第3期第21卷 100-103
- [3] 张蒙蒙 外语教育核心价值视域下大学英语课程思政培养路径[J]. 《陕西教育(高教)》2021年05期 24-25
- [4] 张叶方 基于课程思政的大学英语教学设计[J]. 《英语广场》2022年6月总第298期 110-113
- [5] 简晓梅 课程思政视域下高职《大学英语》课程思政教学研究[J]. 《湖北开放职业学院学报》2022年第35卷第13期 100-102

作者简介: 马依努尔·艾则孜, 1979年出生, 讲师, 硕士研究生学历。新疆师范高等专科学校外国语学院工作。研究方向: 外国语言文学